Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto kocha mądrość, sprawia radość ojcu, lecz kto zadaje się z nierządnicami, trwoni majątek.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto kocha mądrość, sprawia ojcu radość; kto zadaje się z kobietami nierządnymi, trwoni majątek. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto miłuje mądrość, raduje swego ojca, a kto zadaje się z nierządnicami, trwoni majątek. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mąż, który miłuje mądrość, uwesela ojca swego; ale kto chowa nierządnicę, traci majętność. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Człowiek, który miłuje mądrość, uwesela ojca swego, ale który chowa wszeteczne niewiasty, utraci majętność. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto mądrość kocha, ojca raduje, a kto przestaje z nierządnicami, trwoni majątek. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto kocha mądrość, sprawia radość ojcu, lecz kto obcuje z nierządnicami, trwoni majątek. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto kocha mądrość, raduje ojca, kto zadaje się z nierządnicami, trwoni majątek. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Człowiek, który kocha mądrość, jest radością swego ojca, a ten, który przebywa z nierządnicami, trwoni majątek. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mąż, który kocha mądrość, raduje swego ojca; lecz ten, kto wśród nałożnic przebywa, trwoni majętność. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як чоловік любить мудрість його батько веселиться, а хто пасе розпусниць, знищить багацтво. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto miłuje mądrość – sprawia radość swojemu ojcu; a kto się ugania za nierządnicami – trwoni mienie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Człowiek miłujący mądrość raduje swego ojca, lecz kto się zadaje z nierządnicami, marnuje majętności. |

1. 1) <x>240 5:10</x>; <x>240 6:32</x> [↑](#footnote-ref-2)